*(pieczęć firmowa Aplikanta / Przewoźnika)*

*(company seal of the Applicant / Railway Undertaking)*

*(miejsce i data / place and date)*

**PKP Polskie Linie Kolejowe S.A. Centrala**

**Biuro Sprzedaży**

ul. Targowa 74, 03-734 Warszawa

[aplikant@plk-sa.pl](mailto:aplikant@plk-sa.pl)

1. **Dane Aplikanta / Przewoźnika**

*Applicant's / Railway undertaking's data*

|  |  |
| --- | --- |
| **Firma (nazwa):**  *Firm name:* |  |
| **Siedziba:**  *Seat:* |  |
| **Kod pocztowy i adres:**  *Postal code and address:* |  |
| **NIP:** |  |
| **REGON:** |  |

* 1. **dotyczy osób prawnych wpisanych do rejestru przedsiębiorców**

*applies to legal persons registered in the companies register*

|  |  |
| --- | --- |
| **Numer w rejestrze przedsiębiorców:**  **Uwaga: w przypadku podmiotów zagranicznych do wniosku należy dołączyć aktualne dokumenty rejestrowe Spółki z tłumaczeniem na język polski**  *Number in the companies register:*  *Note: in the case of foreign entities, the  current registration documents of the Company with a translation into Polish should be attached to the application.* |  |
| **Spółka zarejestrowana w rejestrze przedsiębiorców prowadzonym przez Sąd Rejonowy w:**  *The Company is registered in the companies register kept by the District Court in:* |  |
| **Numer Wydziału Gospodarczego Krajowego Rejestru Sądowego:**  *Number of the Economic Department of the National Court Register:* |  |

* 1. **dotyczy spółek kapitałowych**

*applies to companies with share capital*

|  |  |
| --- | --- |
| **Spółka z o.o. - wysokość kapitału zakładowego:**  *Limited liability company - the amount of share capital:* |  |
| **Spółka akcyjna – wysokość kapitału zakładowego w całości wpłaconego:**  *Joint stock company - the amount of the share capital fully paid up:* |  |

**CZĘŚĆ „A”** */ SECTION A*

Wniosek o zawarcie umowy o przydzielenie zdolności przepustowej

*Application for conclusion of an Allocation Agreement*

**A.1. Charakter Aplikanta** [znacznik wyboru - **X**]

*Applicant's nature [selection marker - X]*

|  |  |
| --- | --- |
| **Aplikant będący przewoźnikiem:**  **Uwaga: należy wypełnić CZĘŚĆ „B” – wniosek o zawarcie umowy o wykorzystanie zdolności przepustowej*.***  *Applicant being a railway undertaking:*  *Note: please complete PART "B" - application for conclusion of an Usage Agreement.* |  |
| **Aplikant będący organizatorem publicznego transportu zbiorowego:**  *Applicant being an organizer of public transport:* |  |
| **Aplikant niebędący przewoźnikiem:**  *Applicant not being a railway undertaking:* |  |

A.2. Rozkład jazdy pociągów, dla którego ma być zawarta Umowa o przydzielenie zdolności przepustowej

*The train timetable for which the Allocation Agreement is to be concluded*

|  |
| --- |
|  |

A.3. Zdolność przepustowa przydzielana dla przewozu [znacznik wyboru - X]

*Capacity allocated for transport: [selection marker - X]*

|  |  |
| --- | --- |
| **Osób – przewóz okazjonalny:**  *Passenger – occasional transport:* |  |
| **Osób – przewóz inny niż okazjonalny:**  *Passenger – other than occasional transport:* |  |
| **Rzeczy:**  *Freight:* |  |

A.4. Przydzielenie zdolności przepustowej w ramach rozkładu jazdy [znacznik wyboru - X]

*Allocation of capacity within the timetable [selection marker - X]*

|  |  |
| --- | --- |
| **Roczny rozkład jazdy (RRJ):**  *Annual timetable:* |  |
| **Indywidualny rozkład jazdy (IRJ):**  *Individual timetable:* |  |

A.5. Osoba uprawniona do składania wniosków o przydzielenie Aplikantowi dostępu do Internetowego Systemu Zamawiania Trasy Pociągu (ISZTP)

[Należy wpisać osobę posiadającą upoważnienie do wyznaczania osób, które w imieniu Aplikanta  będą składać wnioski o przydzielenie zdolności przepustowej w ISZTP]

*Person authorized to submit applications for granting the Applicant access to the Online Train Path Request System (ISZTP)*

*[Enter the person authorized to appoint persons who will submit applications for capacity allocation at ISZTP on behalf of the Applicant.]*

|  |  |
| --- | --- |
| **Imię i nazwisko:**  *Name and surname:* |  |
| **Stanowisko:**  *Position:* |  |
| **E-mail:** |  |
| **Numer telefonu:**  *Phone number:* |  |

A.6. Dane kontaktowe Aplikanta w sprawach związanych z Umową

*Contact details of the Applicant in matters related to the Agreement*

|  |  |
| --- | --- |
| **Imię i nazwisko:**  *Name and surname:* |  |
| **Adres:**  *Address:* |  |
| **E-mail:** |  |
| **Numer telefonu:**  *Phone number:* |  |

A.7. Ewentualne uwagi

*Possible notes*

|  |
| --- |
|  |

|  |
| --- |
| **Obowiązek informacyjny realizowany przez PKP Polskie Linie Kolejowe S.A, zwaną dalej Spółką, wobec Aplikanta składającego wniosek o zawarcie umowy o przydzielenie zdolności przepustowej oraz wobec osób działających w imieniu i na rzecz Aplikanta.**   1. Spółka, działając na mocy art. 13 Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych, Dz. Urz. UE L 119 z 2016 r., str. 1-88 ze zm.), zwanego dalej: „RODO”, informuje Pana/Panią, że: 2. Administratorem Danych Osobowych jest PKP Polskie Linie Kolejowe Spółka Akcyjna, z siedzibą w Warszawie, pod adresem: 03-734 Warszawa, ul. Targowa 74; 3. w Spółce funkcjonuje adres e-mail: [iod.plk@plksa.pl](mailto:iod.plk@plksa.pl) Inspektora Ochrony Danych w PKP Polskie Linie Kolejowe S.A., udostępniony osobom, których dane osobowe są przetwarzane przez Spółkę; 4. dane osobowe będą przetwarzane w celu:    1. przygotowania projektu i zawarcia umowy o przydzielenie zdolności przepustowej (zwanej dalej „Umową”);    2. przechowywania dokumentacji na wypadek kontroli prowadzonej przez uprawnione organy i podmioty;    3. przekazania dokumentacji do archiwum, a następnie jej zbrakowania (trwałego usunięcia i zniszczenia);   w zakresie: dane zwykłe – imię, nazwisko, zajmowane stanowisko, dane kontaktowe, a także w przypadku złożenia pełnomocnictwa, oświadczeń i innych dokumentów – dane osobowe w nim zawarte;   1. podstawą prawną przetwarzania danych osobowych przez Spółkę jest art. 6 ust. 1 lit. c i f RODO, przy czym za prawnie uzasadniony interes Spółki wskazuje się konieczność zawarcia Umowy i jej właściwą realizację zgodnie zobowiązującymi w tym zakresie przepisami; 2. dane osobowe mogą być udostępniane innym odbiorcom na podstawie przepisów prawa, w szczególności podmiotom przetwarzającym na podstawie zawartych umów; 3. dane osobowe nie będą przekazywane do państwa nienależącego do Europejskiego Obszaru Gospodarczego (państwa trzeciego), jak również do organizacji międzynarodowej w rozumieniu RODO; 4. dane osobowe będą przechowywane zgodnie z przepisami prawa w procesie przygotowania i podpisania Umowy, a następnie przechowywania dokumentów przez okres, w którym Spółka będzie realizowała cele wynikające z prawnie uzasadnionych interesów administratora danych, które są związane przedmiotowo z Umową lub obowiązkami wynikającymi z przepisów prawa powszechnie obowiązującego; 5. ma Pani/Pan prawo do żądania dostępu do danych osobowych Pani/Pana dotyczących oraz ich sprostowania, usunięcia lub ograniczenia przetwarzania oraz prawo do wniesienia sprzeciwu wobec ich przetwarzania, a także prawo do przenoszenia danych; 6. ma Pani/Pan prawo do wniesienia skargi do organu nadzorczego, tzn. Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych; 7. Spółka nie będzie przeprowadzać zautomatyzowanego podejmowania decyzji, w tym profilowania na podstawie podanych danych osobowych. 8. Aplikant zobowiązuje się poinformować w imieniu Spółki wszystkie osoby fizyczne, kierowane ze strony Aplikanta do przekazywania informacji związanych z wykonywaniem Umowy, a których dane osobowe zawarte są w składanym wniosku o zawarcie umowy o przydzielenie zdolności przepustowej, o: 9. fakcie przekazania danych osobowych Spółce; 10. przetwarzaniu danych osobowych przez Spółkę. 11. Aplikant zobowiązuje się, powołując się na art. 14 RODO, wykonać, w imieniu Spółki obowiązek informacyjny wobec osób, o których mowa w ust. 2, przekazując im treść klauzuli informacyjnej, o której mowa w ust. 1, wskazując jednocześnie tym osobom Aplikanta jako źródło pochodzenia danych osobowych, którymi dysponowała będzie Spółka. 12. Każda zmiana w zakresie osób fizycznych, których dane osobowe będą przekazywane w procesie przygotowania i podpisania Umowy wymaga również spełnienia obowiązków, o których mowa w ust. 2 i 3. |
| ***Information obligation performed by PKP Polskie Linie Kolejowe S.A., hereinafter referred to as the Company, towards the Applicant submitting the application for conclusion of a contract for allocation of capacity and towards persons acting in the name and on behalf of the Applicant.***   1. *Acting pursuant to Article 13 of Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of individuals with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation, OJ L 119, 2016, p. 1-88, with changes), hereinafter referred to as: "GDPR", the Company informs that:* 2. *The Personal Data Manager is PKP Polskie Linie Kolejowe Spółka Akcyjna, with its registered office in Warsaw, at: 03-734 Warsaw, ul. Targowa 74;* 3. *The Company has an e-mail address:* [*iod.plk@plksa.pl*](mailto:iod.plk@plksa.pl) *of the Data Protection Inspector at PKP Polskie Linie Kolejowe S.A., made available to persons whose personal data are processed by the Company;* 4. *Personal data will be processed for the purpose:* 5. *the preparation of a draft and the conclusion of a capacity allocation agreement (hereinafter referred to as 'the Agreement');* 6. *keeping records in the event of inspections by authorized authorities and bodies;* 7. *transferring the documentation to the archives and then its removal (permanent removal and destruction);*   *in the scope of: ordinary data - name, surname, position held, contact details, as well as in case of submission of a power of attorney, statements and other documents - personal data contained therein;*   1. *the legal basis for the processing of personal data by the Company is Article 6(1)(c) and (f) GDPR, however the legally justified interest of the Company is deemed to be the necessity to conclude an Agreement and its proper implementation in accordance with applicable laws and regulations;* 2. *personal data may be made available to other recipients on the basis of legal regulations, in particular to subjects processing on the basis of concluded contracts;* 3. *personal data will not be transferred to a country outside the European Economic Area (third country) or to an international organization within the meaning of the GDPR;* 4. *personal data will be stored in accordance with legal regulations in the process of preparing and signing the Agreement, and then storing documents for the period in which the Company will pursue objectives resulting from the legally justified interests of the data controller, which are materially related to the Agreement or obligations resulting from the provisions of generally applicable law;* 5. *You have the right to request access to your personal data and to rectify, erase or restrict the processing and to object to the processing and the right to data portability;* 6. *You have the right to lodge a complaint with the supervisory authority, i.e. the President of the Personal Data Protection Office;* 7. *The Company will not make automated decisions, including profiling, based on the personal information provided.* 8. *The Applicant undertakes to inform on behalf of the Company all natural persons directed by the Applicant to provide information related to the performance of the Agreement and whose personal data are contained in the application for conclusion of the contract for capacity allocation, about:* 9. *the fact of transferring personal data to the Company;* 10. *processing of personal data by the Company.* 11. *The Applicant undertakes, referring to Article 14 of GDPR, to perform on behalf of the Company, the information obligation towards the persons referred to in paragraph 2, providing them with the content of the information clause referred to in paragraph 1, at the same time indicating to these persons the Applicant as the source of personal data available to the Company.* 12. *Any change to the natural persons whose personal data will be transferred in the process of preparing and signing the Agreement shall also require compliance with the obligations referred to in paragraphs 2 and 3.* |

(imienna pieczątka, czytelny podpis – zgodnie z reprezentacją Aplikanta)

*(personal stamp, legible signature - in accordance with the Applicant's representation)*

*UWAGA: W przypadku wskazania w części A - „Charakter Aplikanta” – „Aplikant będący przewoźnikiem”, należy wypełnić CZĘŚĆ „B”*

*NOTE: In case of indication in Section A "Applicant's nature" - "Applicant being a railway undertaking", SECTION "B" must be filled.*

# CZĘŚĆ „B” / SECTION B

Wniosek o zawarcie umowy o wykorzystanie zdolności przepustowej

*Application for conclusion of an Usage Agreement*

B.1. Wymagane dokumenty [kopie dołączone do wniosku - poświadczone za zgodność z oryginałem]

*Required documents [copies enclosed with the application – “certified true copies"]*

|  |  |
| --- | --- |
| **Licencja numer:**  *License number:* |  |
| **Certyfikat bezpieczeństwa – Część A numer:**  *Safety Certificate - Section A number:* |  |
| **Certyfikat bezpieczeństwa – Część B numer:**  *Safety Certificate - Section B number:* |  |
| **Jednolity certyfikat bezpieczeństwa:**  *Single Safety Certificate:* |  |

B.2. Wymagane oświadczenia Przewoźnika

*Required statements of the railway undertaking*

|  |
| --- |
| **Oświadczamy, że będziemy informować PKP Polskie Linie Kolejowe S.A. o zmianach, zawieszeniu lub cofnięciu licencji lub certyfikatów bezpieczeństwa.**  *We declare that we will inform PKP Polskie Linie Kolejowe S.A. about changes, suspension or withdrawal of licenses or safety certificates.* |
| **Oświadczamy, że do realizacji przejazdów będziemy wykorzystywać tabor spełniający warunki określone w**[**rozporządzeniu Ministra Infrastruktury z dnia 12 października 2005 r. w sprawie ogólnych warunków technicznych eksploatacji pojazdów kolejowych**](http://isap.sejm.gov.pl/isap.nsf/DocDetails.xsp?id=WDU20160000226&SessionID=A6FD13485EA1DDED6E8E67C2FFF46DB7611114E3)**.**  *We declare that we will use rolling stock meeting the conditions specified in the* [*Ordinance of the Minister of Infrastructure of 12 October 2005 on general technical conditions for the operation of railway vehicles*](http://isap.sejm.gov.pl/isap.nsf/DocDetails.xsp?id=WDU20160000226&SessionID=A6FD13485EA1DDED6E8E67C2FFF46DB7611114E3)*.* |

B.3. Rodzaj przewozu [znacznik wyboru - X]

*Type of transport: [selection marker -* ***X****]*

|  |  |
| --- | --- |
| **Osób:**  *Passenger:* |  |
| **Rzeczy:**  *Freight:* |  |

B.4. Dane kontaktowe Przewoźnika do przekazywania informacji związanych z wykonywaniem umowy

*The Railway Undertaking's contact details for providing information related to the performance of the Agreement*

|  |  |
| --- | --- |
| **Imię i nazwisko:**  *Name and surname:* |  |
| **Adres:**  *Address:* |  |
| **E-mail:** |  |
| **Numer telefonu:**  *Phone number:* |  |

B.5. Ewentualne uwagi

*Possible notes*

|  |
| --- |
|  |

|  |
| --- |
| **Obowiązek informacyjny realizowany przez PKP Polskie Linie Kolejowe S.A, zwaną dalej Spółką, wobec Przewoźnika składającego wniosek o zawarcie umowy o wykorzystanie zdolności przepustowej oraz wobec osób działających w imieniu i na rzecz Przewoźnika.**   1. Spółka, działając na mocy art. 13 Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych, Dz. Urz. UE L 119 z 2016 r., str. 1-88 ze zm.), zwanego dalej: „RODO”, informuje Pana/Panią, że: 2. Administratorem Danych Osobowych jest PKP Polskie Linie Kolejowe Spółka Akcyjna, z siedzibą w Warszawie, pod adresem: 03-734 Warszawa, ul. Targowa 74; 3. w Spółce funkcjonuje adres e-mail: [iod.plk@plksa.pl](mailto:iod.plk@plksa.pl) Inspektora Ochrony Danych w PKP Polskie Linie Kolejowe S.A., udostępniony osobom, których dane osobowe są przetwarzane przez Spółkę; 4. dane osobowe będą przetwarzane w celu: 5. przygotowania projektu i zawarcia umowy o wykorzystanie zdolności przepustowej (zwanej dalej „Umową”); 6. przechowywania dokumentacji na wypadek kontroli prowadzonej przez uprawnione organy i podmioty; 7. przekazania dokumentacji do archiwum, a następnie jej zbrakowania (trwałego usunięcia i zniszczenia);   w zakresie: dane zwykłe – imię, nazwisko, zajmowane stanowisko, dane kontaktowe, a także w przypadku złożenia pełnomocnictwa, oświadczeń i innych dokumentów – dane osobowe w nim zawarte;   1. podstawą prawną przetwarzania danych osobowych przez Spółkę jest art. 6 ust. 1 lit. c i f RODO, przy czym za prawnie uzasadniony interes Spółki wskazuje się konieczność zawarcia Umowy i jej właściwą realizację zgodnie zobowiązującymi w tym zakresie przepisami; 2. dane osobowe mogą być udostępniane innym odbiorcom na podstawie przepisów prawa, w szczególności podmiotom przetwarzającym na podstawie zawartych umów; 3. dane osobowe nie będą przekazywane do państwa nienależącego do Europejskiego Obszaru Gospodarczego (państwa trzeciego), jak również do organizacji międzynarodowej w rozumieniu RODO; 4. dane osobowe będą przechowywane zgodnie z przepisami prawa w procesie przygotowania i podpisania Umowy, a następnie przechowywania dokumentów przez okres, w którym Spółka będzie realizowała cele wynikające z prawnie uzasadnionych interesów administratora danych, które są związane przedmiotowo z Umową lub obowiązkami wynikającymi z przepisów prawa powszechnie obowiązującego; 5. ma Pani/Pan prawo do żądania dostępu do danych osobowych Pani/Pana dotyczących oraz ich sprostowania, usunięcia lub ograniczenia przetwarzania oraz prawo do wniesienia sprzeciwu wobec ich przetwarzania, a także prawo do przenoszenia danych; 6. ma Pani/Pan prawo do wniesienia skargi do organu nadzorczego, tzn. Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych; 7. Spółka nie będzie przeprowadzać zautomatyzowanego podejmowania decyzji, w tym profilowania na podstawie podanych danych osobowych. 8. Przewoźnik zobowiązuje się poinformować w imieniu Spółki wszystkie osoby fizyczne, kierowane ze strony Przewoźnika do przekazywania informacji związanych z wykonywaniem Umowy, a których dane osobowe zawarte są w składanym wniosku o zawarcie umowy o wykorzystanie zdolności przepustowej, o: 9. fakcie przekazania danych osobowych Spółce; 10. przetwarzaniu danych osobowych przez Spółkę. 11. Przewoźnik zobowiązuje się, powołując się na art. 14 RODO, wykonać, w imieniu Spółki obowiązek informacyjny wobec osób, o których mowa w ust. 2, przekazując im treść klauzuli informacyjnej, o której mowa w ust. 1, wskazując jednocześnie tym osobom Przewoźnika jako źródło pochodzenia danych osobowych, którymi dysponowała będzie Spółka. 12. Każda zmiana w zakresie osób fizycznych, których dane osobowe będą przekazywane w procesie przygotowania i podpisania Umowy wymaga również spełnienia obowiązków, o których mowa w ust. 2 i 3. |
| ***Information obligation performed by PKP Polskie Linie Kolejowe S.A., hereinafter referred to as the Company, towards the railway undertaking submitting the application for conclusion of a contract of use capacity and towards persons acting in the name and on behalf of the railway undertaking.***   1. *Acting pursuant to Article 13 of Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of individuals with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation, OJ L 119, 2016, p. 1-88, with changes), hereinafter referred to as: "GDPR", the Company informs that:* 2. *The Personal Data Manager is PKP Polskie Linie Kolejowe Spółka Akcyjna, with its registered office in Warsaw, at: 03-734 Warsaw, ul. Targowa 74;* 3. *The Company has an e-mail address:* [*iod.plk@plksa.pl*](mailto:iod.plk@plksa.pl) *of the Data Protection Inspector at PKP Polskie Linie Kolejowe S.A., made available to persons whose personal data are processed by the Company;* 4. *personal data will be processed for the purpose:* 5. *the preparation of a draft and the conclusion of a capacity use agreement (hereinafter referred to as 'the Agreement');* 6. *keeping records in the event of inspections by authorized authorities and bodies;* 7. *transferring the documentation to the archives and then its removal (permanent removal and destruction);*   *in the scope of: ordinary data - name, surname, position held, contact details, as well as in case of submission of a power of attorney, statements and other documents - personal data contained therein;*   1. *the legal basis for the processing of personal data by the Company is Article 6(1)(c) and (f) GDPR, however the legally justified interest of the Company is deemed to be the necessity to conclude an Agreement and its proper implementation in accordance with applicable laws and regulations;* 2. *personal data may be made available to other recipients on the basis of legal regulations, in particular to subjects processing on the basis of concluded contracts;* 3. *personal data will not be transferred to a country outside the European Economic Area (third country) or to an international organization within the meaning of the GDPR;* 4. *personal data will be stored in accordance with legal regulations in the process of preparing and signing the Agreement, and then storing documents for the period in which the Company will pursue objectives resulting from the legally justified interests of the data controller, which are materially related to the Agreement or obligations resulting from the provisions of generally applicable law;* 5. *You have the right to request access to your personal data and to rectify, erase or restrict the processing and to object to the processing and the right to data portability;* 6. *You have the right to lodge a complaint with the supervisory authority, i.e. the President of the Personal Data Protection Office;* 7. *The Company will not make automated decisions, including profiling, based on the personal information provided.* 8. *The railway undertaking undertakes to inform on behalf of the Company all natural persons directed by the Applicant to provide information related to the performance of the Agreement and whose personal data are contained in the application for conclusion of the contract for capacity allocation, about:* 9. *the fact of transferring personal data to the Company;* 10. *processing of personal data by the Company.* 11. *The railway undertaking undertakes, referring to Article 14 of GDPR, to perform on behalf of the Company, the information obligation towards the persons referred to in paragraph 2, providing them with the content of the information clause referred to in paragraph 1, at the same time indicating to these persons the Applicant as the source of personal data available to the Company.* 12. *Any change to the natural persons whose personal data will be transferred in the process of preparing and signing the Agreement shall also require compliance with the obligations referred to in paragraphs 2 and 3.* |

*(imienna pieczątka, czytelny podpis – zgodnie z reprezentacją Przewoźnika)*

*(personal stamp, legible signature - in accordance with the railway undertaking's representation)*

**Załączniki:**

1. **Licencja przewoźnika kolejowego – kopia poświadczona za zgodność z oryginałem;**
2. **Certyfikat bezpieczeństwa – część A oraz B / Jednolity certyfikat bezpieczeństwa**

**- kopia poświadczona za zgodność z oryginałem**

*Attachments:*

1. *Railway Undertaking License - a certified true copy;*
2. *Safety Certificate - Section A and B / Single Safety Certificate – a certified true copy;*